

Cardiology - Kardiologija

Terminology - Terminologija

Cardiac/Cardiology
Kardiološki / Kardiologija

Vascular
Vaskularni

Arterial
Arterijski

Pulmonary
Plućni

Vital Signs
Vitalni znaci

Stethoscope
Stetoskop

Sphygmomanometer (Blood
Pressure Cuff)
Sfigmomanometar (Tlakomjer)

Heart Monitor/EKG machine
Electrocardiogram (EKG)
EKG aparat

Coronary Intensive Care Unit
Kardiološka intenzivna njega

Definition - Definicija

Pertaining to the heart.
Ono što se odnosi se na srce.

Usually the veins that carry blood not renewed with oxygen.
Uglavnom vene kojima teče krv neobogaćena kisikom.

Usually the arteries that carry blood renewed with oxygen.
Uglavnom arterije kojima teče krv obogaćena kisikom.

Pertaining to the lungs.
Ono što se odnosi na pluća.

Signs that are vital to sustaining life. Generally they consist of pulse, blood pressure, respirations and body temperature.
Znaci od vitalne životne važnosti. Uglavnom uključuju puls, krvni pritisak, ritam disanja i tjelesnu temperaturu.

A device used to listen to heart and lung sounds through the chest wall.
Aparat kojim se kroz grudni koš osluškuje rad srca i pluća.

A device used to obtain a blood pressure.
Aparat za mjerenje krvnog pritiska.

A device that allows the heart beat (EKG) to be displayed on a monitor screen. A graphic representation of the electrical activity of the heart.
Uredjaj koji otkucaje srca pretvara u sliku na ekranu. Grafički prikaz srčanog elektriciteta.

A place in the hospital to provide specialized care to the patient with heart problems. The nurses in these units have special training.
Odjeljenje u bolnici za bolesnike sa srčanim problemima. Medicinske sestre na ovom odjeljenju su specijalizirane za njegu srčanih bolesnika.

Cardiology - Kardiologija

Risk Factors
Rizični faktori

Genetic traits or life style habits that place a patient at risk for heart disease.
Urodjeno stanje ili životne navike koje kod pacijenta pojačavaju rizik od srčanih oboljenja.

Angina
Angina

“Chest pain” felt as a pressure in the chest, arms, jaw or back. The type of pain that is caused from an inadequate amount of oxygenated blood flow to the heart due to blockages in the coronary arteries.

“Bol u grudima” koji se osjeća kao pritisak u grudima, rukama, vilici ili leđima. Ovo je vrsta bola koja nastaje zbog nedostatka kisika u srcu izazvanog zakrčenjem krvnih arterija.

Atrial fibrillation
Atrijalna fibrilacija (treperenje pretkomore)

A very chaotic irregular beating of the top part of the heart called the atrium. This type of heart irregularity is fairly common and can be treated.

Vrlo haotično neregularno podrhtavanje gornjeg dijela srca (srčanih komora) - atriuma. Ova vrsta srčane mane je vrlo česta i da se izliječiti.

Cardiac Arrest
Srčani udar

The heart beats very fast or stops completely so that no blood is being pumped out to the body.

Srce ili kuca vrlo brzo ili potpuno prestaje raditi, tako da nema pumpanja krvi u organizam.

Do Not Resuscitate (DNR)
No Code Blue
**Ne spašavati život
Ne postoji uzbuna “Code Blue “**

An order that indicates a patient does not wish his/her heart to be restarted artificially or with CPR if it should stop beating.

Zapovijed koja ukazuje na to da pacijent ne želi da mu se srce pokrene vještački ili pomoću CPR (vještačko disanje i pritisak na grudni koš), ukoliko prestane kucati.

Code Blue
Uzbuna “Code Blue “

A special alert used in the hospital to request a specialized team to rush to the patient because their heart has stopped beating or they have stopped breathing.

Posebna vrsta bolničke uzbune koja specijalističkom timu ukazuje da pacijentu treba hitna pomoć zbog toga što mu je srce prestalo kucati, ili zato što je prestao disati.

Cardiology - Kardiologija

Cardiogenic Shock
Kardiogeni šok

A failure of the circulatory system that can quickly lead to death when the major body organs are very low on oxygen because the heart cannot pump enough oxygenated blood to these organs.

Slabost cirkulatornog sistema - koje vrlo brzo može izazvati smrt - kada glavni tjelesni organi ne primaju dovoljno oksigenisane krvi, zbog slabljena rada srca.

Aorta
Aorta

One of the largest arteries that arise from the heart that carries oxygenated blood to many parts of the body.

Jedna od najvećih arterija koja iz srca odvodi krv obogaćenu kisikom do mnogih dijelova organizma.

Atrium
Atrium - pretkomora

The top chamber of the heart. There are two, right and left.

Srčana komora. Postoje dvije, desna i lijeva.

Ventricle
Ventrikula - komora

The bottom chamber of the heart. There are two, right and left.

Srčana predkomora. Postoje dvije, desna i lijeva.

Ventricular Septum
Ventrikularni septum - pregrada između komora

A muscle in the heart that divides the bottom two ventricles. It divides the heart into the right and left side.

Srčani mišić koji dijeli srčane predkomore. On dijeli srce na lijevu i desnu stranu.

Coronary Arteries
Koronarne/srčane arterije

Arteries that supply the heart muscle with oxygenated blood.

Arterije koje snabdijevaju srčani mišić krvlju obogaćenom kisikom.

Carotid Arteries
Karotidne/vratne arterije

Arteries leading from the heart to the brain found in the neck.

Arterije koje vode od srce do mozga i koje se nalaze u vratu.

Coronary Artery Disease
Oboljenje koronarnih/srčanih arterija

CAD The gradual narrowing of coronary arteries from plaque.

Postepeno sužavanje koronarnih arterija zbog naslaga na zidovima krvnih sudova.

Cardiology - Kardiologija

Murmur
Šum na srcu

A heart sound that is heard with a stethoscope that may indicate a patient has a weak valve. Valves can be replaced. (usually Mitral)

Srčani zvuk koji se može čuti stetoskopom i koji može ukazivati na oslabljene krvne zaliske. Zalisici mogu biti zamijenjeni. (obično Mitralni zalisak)

Tricuspid Valve
Trolisni zalisak

The valve that divides the right upper and lower chambers of the heart.

Zalisak koji odvaja desnu komoru od srčanih pretkomora.

Mitral Valve
Mitral-ni zalisak

The valve that divides the left side upper and lower changers of the heart.

Zalisak koji odvaja lijevu komoru od srčanih pretkomora.

Pulmonary Artery Catheter
Pulmonarni/plućni arterijski kateter

A type of monitor wire placed inside the heart so special readings of the heart chambers may be obtained to measure important changes that indicate the heart may be failing.

Vrsta specijalne žice za očitavanje rada srčanih komora koja se stavlja unutar srca kako bi se izmjerile značajne promjene koje ukazuju na moguće slabljenje srca.

Pacemaker
Pejsmejker

A device that may be used temporarily or permanently to help produce an artificially created electrical stimulus that causes a heart beat when the hearts own electrical system is not working properly.

Uredjaj koji se koristi za privremeno ili trajno stvaranje vještačkih elektro-stimulacija koje izazivaju srčane otkucaje u slučaju kad vlastiti srčani elektro sistem pravilno ne radi.

Defibrillator
Defibrilator

A special machine used to correct a very abnormal heart rhythm called ventricular tachycardia or ventricular fibrillation. These abnormal rhythms will lead to death if not corrected.

Specijalni uredjaj kojim se koriguje abnormalni srčani ritam zvani ventrikularna tahikardija ili ventrikularno podrhtavanje (fibrilacija). Pomenuti abnormalni ritam dovodi do smrti u slučaju da ga se ne koriguje.

Myocardium
Miokard - srčani mišić

The middle, thickest layer of the heart muscle. If this muscle layer does not receive adequate blood from the coronary arteries the patient will have a heart attack (myocardial infraction).

Središnji, najdeblji sloj srčanog mišića. Ukoliko ovaj mišićni sloj ne dobije dovoljno kisika iz koronarnih arterija pacijent će imati srčani udar (infarkt miokarda).

Cardiology - Kardiologija

Plaque
Naslage

Composed of cholesterol (and other materials) they build up on the walls of the arteries causing a narrowing of the inside lumen. This leads to a decreased amount of blood flowing to these areas.

Sastoje se od holesterola (i drugih tvari) i talože se na arterijskim zidovima izazivajući sužavanje krvnog suda, što vodi slabljenju dotok krvi u pomenute dijelove.

Normal Sinus Rhythm
Normalni sinusni ritam

A normal heart pattern that is displayed on an EKG monitor or EKG machine.

Normalni srčani rad koji se vidi na EKG monitoru ili EKG aparatu.

Electrolytes
Elektroliti

Chemicals in the body that are needed to create an electrical impulse need for a heart beat. Important electrolytes are sodium, potassium, calcium and magnesium.

Hemikalije u krvi neophodne za stvaranje elektro impulsa potrebnih za kucanje srca. Važni elektroliti su sodijum, potasijum, kalcijum i magnezijum.

Coronary Angiogram/ Heart
Catheterization
**Koronarni angiogram -
Kataterizacija srca**

A special type heart procedure where a wire is threaded into the heart, dye is injected, to see if there are any blockages in the coronary arteries that could lead to heart attacks.

Specijalna procedura u kojoj se u srce uvlači posebna žica kroz koju se ubrizgava kontrastna tečnost, te se tako otkrivaju eventualna zakrčenja koronarnih arterija koja bi mogla izazvati srčani udar.

Intra Aortic Balloon Pump
Intra-aortni balon

A special machine to help keep the heart beating when the heart is very weak.

Specijalni uređaj koji pomaže vrlo slabom srcu da i dalje kuca.

Ventricular Aneurysm
**Ventrikularna/komorna
aneurizma/proširenje**

A weakening of the ventricular wall (bottom part of the heart). The wall may be so weak it ruptures. This is a very life-threatening situation.

Slabljenje ventrikularnog zida (donji dio srca). Zid može toliko oslabiti da prska. Ovo je situacija od izuzetne opasnosti po život.

Ventricular Hypertrophy
Ventrikularna hipertrofija

An enlargement of the wall of the ventricle, usually caused by heart failure. The heart has to work harder as this causes it to get bigger (enlarge). This causes the heart not to work as efficiently.

Uvećanje ventrikularnog zida, obično izazvan slabljenjem srca. Srce mora teže raditi zato što postaje uvećano. Zbog ove situacije srce više ne radi kako treba.

Cardiology - Kardiologija

Defibrillator
Defibrilator

A device that can deliver an electric shock to stop extremely rapid and irregular heartbeats and sometimes return them to normal.

Uredjaj koji izaziva elektro šok te tako zaustavlja izuzetno brze i nepravilne otkucaje srca i ponekad ih vraća na normalu.

CABG Cardiac Artery Bypass
Graft
Bajpas graft

The name for open heart surgery that re-routes blood around an obstructed coronary artery.

Naziv za otvorenu operaciju srca kojom se krv preusmjerava oko zakrčene koronarne arterije.

Congestive Heart Failure
Slabljenje srca / dekompenzacija srca

A common form of heart failure. There are several types of congestive heart failure depending on the cause and resulting symptoms the patient may have.

Najuobičajeniji oblik srčanog oboljenja. Postoji nekoliko tipova slabog srca, zavisno od uzroka i rezultirajućih simptoma koje pacijent može imati.

Cardiac Transplantation
Transplantacija / presađivanje srca

The removal of a patient's heart and then replacing it with another heart from a donor (organ transplantation).

Zamjena pacijentovog srca drugim srcem od nekog darovaoca (presađivanje organa).

CPR
CPR / Kardio-pulmonarno oživljavanje

Cardio Pulmonary Resuscitation. An initial life saving procedure where the circulation is maintained using manual chest compressions and oxygenation is maintained using rescue breathing.

Kardio pulmonarno oživljavanje. Inicijalna procedura spašavanja života kojom se održava cirkulacija pritiskanjem grudi rukama, a dovod kisika metodom usta na usta.

Cardiologist
Kardiolog

A doctor with special training in the care of patients with heart disease.

Ljekar specijalizovan za liječenje srčanih bolesnika.

Vein
Vene

Blood vessels that return blood to the heart.

Krvni sudovi koji vraćaju krv u srce.

Artery
Arterije

Blood vessels that carry blood away from the heart.

Krvni sudovi koji odvođe krv iz srca.

Cardiology - Kardiologija

Ventricular fibrillation
**Ventrikularna fibrilacija -
treperenje komore**

(VF) A chaotic and disorganized heart rhythm that unless reversed will lead to cardiac arrest.

(VF) Haotični i neorganizovani srčani ritam koji dovodi do srčanog udara, ukoliko ne bude vraćen u normalu.

Ventricular Tachycardia
**Ventrikularna tahikardija -
ubrzani rad srca**

(VT) An abnormally rapid rhythm generated within the heart. This rhythm may also lead to cardiac arrest.

(VT) Abnormalno ubrzan ritam koji nastaje unutar srca. I ovaj ritam, takodje, može dovesti do srčanog udara.

Ablation
Ablacija

Purposeful destruction of heart muscle so it cannot conduct electricity. Used for treatments of irregularities of the heart rate like and atrial fibrillation.

Namjerno uništenje srčanog mišića tako da više ne može provoditi elektricitet. Primjenjuje se u tretmanu nepravilnog rad srca poput i za atrijsku fibrilaciju.

Angioplasty
Angioplastia

A balloon tipped catheter is inserted and inflated inside an artery to press the plaque against the walls of the artery so the vessel is dilated to allow for more blood flow.

Kateter na čijem se vrhu nalazi balončić se uvuče u arteriju, te se širenjem balončića naslage pritisku na zidove arterije i na taj se način krvni sudovi proširuju kako bi omogućili blji protok krvi.

Cardioversion
Kardioverzija - srčana konverzija

Passing electrical current through the heart while it is still beating to restore a normal heart rhythm. Usually used for abnormally fast heartbeats. It uses a lower voltage of current than Defibrillation.

Puštanje električne struje kroz srce dok ovo još kuca radi ponovnog uspostavljanja normalnog srčanog ritma. Obično se primjenjuje kod abnormalno uvećanog broja otkucaja. Koristi se niža voltaže nego kod defibrilacije.

Defibrillation
Defibrilacija

An electrical shock is delivered to the heart through the chest wall. This is also called "shock". It is used for abnormal heart rhythms like Ventricular Tachycardia when the heart has stopped beating and in Ventricular Fibrillation.

Električni šok se primjenjuje na srce kroz grudni koš. Postupak se još naziva "šok". Primjenjuje se kod abnormalnog srčanog ritma poput ventrikularne tahikardije kad srce prestane kucati, te kod ventrikularne fibrilacije.

Cardiology - Kardiologija

Cardiac Catherization Lab
(Cath Lab)
**Laboratorija za kardio
kateterizaciju**

A place in the hospital that is specially equipped to perform cardiac catherizations and other test or procedure to diagnose or fix heart problems.

Bolnička prostorija opremljena specijalno za srčanu kateterizaciju i druge testove ili procedure za dijagnostiku i rješavanje srčanih problema.

Echocardiogram
Ehokardiogram

A non-invasive procedure that allows the visualization of the movement of the heart muscle and its valves.

Nehirurška procedura koja se primjenjuje radi vizuelnog prikaza pokreta srčanog mišića i zalisaka.

Electrophysiological Study (EPS)
Elektrofiziološka studija

An invasive procedure that tests the ability of the heart muscle and tissue to conduct electricity in the correct manner to produce normal heart patterns.

Hirurška procedura kojom se testira sposobnost srčanog mišića i tkiva da ispravno provodi elektricitet kako bi proizveo normalan rad srca.

Endarterectomy
Endarterektomija

Removal of the plaque, etc. that is built up within the carotid arterieies to restore normal blood flow to the brain and prevent stroke.

Uklanjanje naslaga i sl., koje se nalaze u karotidnim arterijama radi ponovnog uspostavljanja normalnog dotoka krvi u mozak i sprječavanja udara.

Exercise Stress Test
Test baziran na stresu vježbanja

The observation of the heart and circulation while under stress (exercising) usually on an exercise bike or treadmill.

Praćenje rada srca i cirkulacije za vrijeme stresa (napora vježbanja), obično na statičnom biciklu ili pokretnoj stazi za trčanje.

Thallium Stress Test (Cardio-lite)
Test pod talijumskim stresom

The injection of a substance that can be picked up on x-ray to observe the heart and circulation while under stress (exercising) usually on an exercise bike or treadmill. In patients who cannot exercise a medication is given to the patient to “stress” the heart.
Ubrizgavanje substance koja se vidi na rentgenu i koja omogućava posmatranje srca i cirkulacije za vrijeme stresa (napora vježbanja), obično na statičnom biciklu ili pokretnoj stazi za trčanje. Pacijentima koji nisu u stanju podnijeti vježbanje daje se medikament koji izaziva “stres” srca.

Cardiology - Kardiologija

Coronary Heart Disease
Oboljenje srčanih arterija

Disease of the heart cause by a build up of fatty substances, high blood pressure etc., in the blood vessels or the narrowing of coronary arteries.

Srčano oboljenje izazvano taloženjem masnoće, visokim krvnim pritiskom i sl., ili sužavanjem arterija.

Edema
Edema

Swelling
Oticanje

Cholesterol
Holesterol

A fatlike substance in the blood that contributes to the formation of arteriosclerosis, a thickening of the walls of arteries that causes heart attacks and strokes.

Masna supstanca u krvi koja doprinosi formiranju arterioskleroze tj., zadebljanju arterijskih zidova koje izaziva srčane napade i udare.

Pericarditis
Perikarditis - upala srčane ovojnice

An inflammation of the pericardium the serous sac of fluid that surrounds the heart preventing friction and infection.

Upala perikardiuma, serološke tečnosti srčane maramice koja štiti srce od trenja i infekcija.

Cardiac Stent
Srčani "stent"

An invasive procedure that implants a device into a coronary artery to keep it open so blood flow to this area may be restored or increased.

Hiruška procedura u kojoj se u srčanu arteriju ugrađuje uređaj ("stent") kako bi je učinio otvorenom. Tako se ponovo uspostavlja ili pojačava protok krvi u tom dijelu.

Transesophageal
Echocardiography. TEE
**Transesofagusna
ekokardiografija. TEE**

An invasive procedure where an ultrasound device in placed into the esophagus in order to visualize the functioning of the heart.

Hiruška procedura u kojoj se u esofagus (jednjak) postavlja ultrazvučni uređaj kako bi se vizuelno dočarala funkcija srca.

Fluid and Electrolyte Imbalance
Elektrolitni disbalans

The imbalance of the proper amount of fluids (blood, plasma etc. and electrolytes (sodium, potassium, calcium etc) in the body. These must be kept in balance or the body's metabolism, including ability for the heart to pump blood will be affected.

Poremećena ravnoteža normalnih količina tečnosti (krvi, krvne plazme i sl.) i elektrolita (sodijuma, potasijuma, kalcijuma i sl.) u organizmu. Isti moraju biti uravnoteženi inače će metabolizam biti poremećen, uključujući i sposobnost srca da pumpa krv.

Cardiology - Kardiologija

Heart Lung Bypass machine
Srčano-plućna bajpas mašina

The machine that reroutes the blood flow to maintain circulation while the heart is being repaired during open-heart surgery.

Mašina koja preusmjerava krvotok za vrijeme otvorene operacije srca.

Hyperkalemia
Hiperkalemija

An excessive amount of potassium in the blood. Potassium is an important enzyme that is needed for the heart to beat regularly.

Pretjerana količina kalijuma u krvi. Potasijum je važan enzim, neophodan za pravilno kucanje srca.

Hypokalemia
Hipokalemija

A reduced amount of potassium in the blood.

Smanjena količina kalijuma u krvi.

Vertigo
Vertigo - vrtoglavica

A sensation that you are revolving. Not the same as dizziness, which is called dysequilibrium.

Osjećaj da se okrećete. Nije isto što i vrtoglavica koja se naziva gubljenje osjećaja ravnoteže.

Pulmonary Edema
Edem pluća

Congestion in the lungs due to an inadequate flow of oxygenated blood through the lungs and kidneys. This results from Congestive Heart Failure or when the left ventricle is very weak.

Zakrčenje u plućima nastalo zbog neadekvatnog protoka krvi obogaćene kisikom kroz pluća i bubrege. Ovo stanje je ili rezultat oslabljenog srca, ili lijeve predkomore.

Implanted Cardioverter
Defibrillator (ICD)
Ugrađni kardio defibrilator

A device implanted under the skin of the chest to detect abnormal heart rhythms that can lead to death and can automatically defibrillates the heart if required.

Uredjaj koji se ugrađuje na grudima ispod kože i koji otkriva abnormalan srčani ritam koji može izazvati smrt, te automatski defibrilira srce ako zatreba.

Ventricular Septal Defect
Defekt komorne pregrade

An abnormality of the Septum, the wall of the muscle that divides the right ventricle and left ventricle. Sometimes the septum has a hole in it at birth called Tetralogy of Fallot. This must be surgically repaired to sustain life.

Abnormalnost septuma, zida mišića koji odvaja desnu od lijeve predkomore. Nekad septum ima rupu kod novorođenih beba tzv. "Tetralogy of Fallot". Da bi se spasio život, ovo mora biti operisano.

Cardiology - Kardiologija

Stenosis of the valves
Suženi zalisci

Narrowing of the valve that affects the ability to open and close properly. This condition causes the heart to work harder to get the blood to flow properly.

Sužavanje zalisaka zbog kojeg opada sposobnost pravilnog otvaranja i zatvaranja. Ovo stanje izaziva pojačan rad srca radi normalnog kolanja krvi.

Sudden Death
Iznenadna smrt

The heart stops beating suddenly and without warning.

Srce prestane iznenada i bez upozorenja kucati.

Syncope
Sinkopa - gubljenje svijesti

A temporary loss of consciousness due to reduced blood flow to the brain.

Privremeni gubitak svijesti zbog smanjenog dotoka krvi u mozak.

Myocardial Infarction MI
Acute Coronary Event
Infarkt miokarda MI
Akutni koronarni udar

The medical terms used to describe the conditions leading to and or resulting in a heart attack.

Medicinska terminologija kojom se opisuje stanje koje dovodi ili rezultira srčanim udarom.

Ischemia
Ishemija

A decrease in the supply of oxygen to the heart muscle. If prolonged Ischemia will cause permanent damage to the heart muscle and cause a heart attack.

Smanjen dotok kisika u srčani mišić. Dugotrajna iskemia izaziva trajno oštećenje srčanog mišića i srčani udar.

Anticoagulant Medications
Anti-koagulanti

Medications designed to help prevent blood clots that may lead to strokes, heart attacks and blood clots to the lung.

Lijekovi namijenjeni sprječavanju stvaranja krvnih ugrušaka koji mogu izazvati srčani udar, srčane napade i ugruške u plućima.

Cardiac Output
Kardio učinak

The amount of blood the heart pumps in one minute. Normal is 4-6 liters per minute.

Količina krvi koju srce pumpa u minuti. Normalno je 4-6 litara u minuti.

Medication Toxicity
Otrovnost medikamenata

Cardiac medications that can build up in the blood stream due to reduced amounts of blood flow to the kidney. These organs help clear the medications from the body.

Medikamenti za srce koji se mogu nataložiti u krvotoku zbog nedovoljnog dotoka krvi u bubrege. Ovi organi pomažu pročišćavanju lijekova u organizmu.

Cardiology - Kardiologija

Mitral Valve Prolapse
Prolaspa mitralnog zaliska

The valve between the left atrium and left ventricle is diseased. The valve does not close tightly and allows for a backflow of blood between beats.

Zalizak između lijeve predkomore i komore je obolio. Zalizak se potpuno ne zatvara i propušta krv nazad između otkucaja.

Collateral Circulation
Kolateralna cirkulacija

A term that describes the rerouting of blood flow when blood is unable to pass through a blocked vessel. This process occurs over time.

Termin koji opisuje preusmjerenje krvotoka kad krv ne može proći kroz blokirani krvni sud. Ovaj proces se javlja u toku dužeg vremenskog perioda.

Atherosclerosis
Arteroskleroza

A thickening/narrowing of the inner lining of the artery (intima) caused by substances like cholesterol and plaque.

Zadebljanje/suženje unutrašnjeg arterijskog omotača (intima) izazvano supstancama poput holesterola i naslaga.

Antiarrhythmic Agents
Antiaritmički agensi

Medications designed to prevent irregular and potentially life threatening irregular heart beats/patterns.

Lijekovi namijenjeni sprječavanju nepravilnih - i potencijalno opasnih po život - otkucaja srca / rada srca.